

# DZOGCHEN GLOSSARY

m̄ ḡ ṅ ṭ ś ṛ ṣ

(W) Wallace, (R) Reynolds, (N) Namkhai, (T) Thondup, (D) Dowman

ཀ

ka dag		primordial purity
ka dag don		original reality (W)
kun khyab		all-pervading
kun khyab kyi yeshes		omniscient
kun rdzob		relative
kun gzhi	ālaya	total-ground (W), the basis of everything (R)
kun rig		aware of everything
kye ho		listen
klong		vast expanse (of space)
klong sde		Space Series of Dzogchen teaching, Expanse class (W)
bka' ma		oral tradition, 'traditional teachings' handed down through masters/disciples
bskyed rim	utpattikrama	stage of generation (W), visualization process (R)
<b>rkang mgyogs</b>		swift-footedness (W)
lkog pa'i chos		hidden doctrine
skabs		state, non-conceptual (T)
skad cig dran rdzogs kyi rnal 'byor		yoga of instant total recall (W)
skal ldan		fortunate, one possessing good karma
skor bzhi		Four Categories of Mengagde — Outer Phyi-skor (ngobo rangbzhin), Inner Nang-skor, Secret gSang-skor (no reliance on study, thinking, meditation), Innermost Secret gSang-ba bla-med (perfection of 4 Visions and no expectation of 3 Kayas or 5 Primordial Wisdoms (ye shes lnga) power over birth and entering (re Phowa Chenpo)
skye 'jug		sense-base (W), sensory perceptions, sense organs (T)
skye mched	ayātana	four spheres of perception or four absorptions of the four Formless realms — Infinite Space, Infinite Consciousness, Nothing Whatsoever, Neither Presence nor Absence of Conception
skye mched mu bzhi		embodiment (W), Body, body, dimension (R), being (D)
sku	kāya	luminous mind = pure being and pristine awareness
sku dang yeshes		Trikaya, Three Bodies of the Buddha — chos sku –Dharmakāya, longs sku –Sambhogakāya, sphrul sku -Nirmanakāya
sku gsum		bde ba chen po'i sku
	mahāsukhakāya	ngo bo nyid sku
	svabhāvikakāya	

ཁ

khams	dhatu	essence – elemental (T)
Khams gsum		Three Realms/Worlds
<b>khregs chod</b>		training in union of intrinsic awareness & emptiness (T), breakthrough (W), cutting loose one's tensions (N)
Khri srong lde btsan		Trisong Detsen (754/6 – 797), persecutor of Bon
khrid		an explanation giving guidance
'khor ba	saṃsāra	cycle of existence (W)
'khrul pa		error, delusion, erroneous

ཀྱ

gol sa		deviation
dges ba	kuśala	virtuous/meritorious action
dgongs bryud		direct transmission (mind-to-mind)
dgongs pa		intention, state of contemplation, to contemplate, (DZ) Primordial State of the individual
bsgom pa		meditation
bsgrub mkhan		one who has realized, the realizer
<b>ngyogs rlung</b>		power to achieve, extraordinary speed or power
'gro drug		six destinies of rebirth
rgya		seal, (N) symbol (as in Mahamudra "total symbol symbol" CWL.196)
rgyu ba		movement (N)
rgyud		tantra
rgyur lam		path of transformation [tantra]
sgong skyes		egg-born
sgyu ma	māyā	Maya
sgrib pa	āvarana	obscuration (W), to be obscured
sgron mai' drug		Six Lamps – 3 vessels: citta (flesh), kati (hollow crystal channel), shred(?) (water lasso lamp); 3 lamps of vital essence: pristine view of space, empty bodies, self-arisen wisdom

## DZOGCHEN GLOSSARY

sgron ma drug gi gdams pa      Doctrine of the Six Lights  
 sgrub pa bka' brgyad      astamāhasādhana      Eight great Vidyadhara sādhanas of Mahayoga — Yamantaka (Manjushrimitra), Hayagriva (Nagarjuna), Yangdak Heruka (Humkara), Chemchog (Vimalamitra, Vajrakila (Padmasambhava), Three Worldly Deities (Dhanasamskrita, Rambuguhya, Shantigarbha)

ㄟ

ngang nas      certain meaning, real meaning, [definitive meaning?]  
 nges don      introduction, to introduce  
 ngo sprod      essence, (DZ) Essence, (T) naturally pure immaculate essence  
 ngo bo      not recognize, unrecognized  
 ngo ma shes pa      recognition, to recognize  
 ngo shes pa      the natural condition of the real disposition of things  
 dngos po gshis kyi gnas lugs      the natural condition of things  
 dngos po 'gnas lugs      paranormal ability (W)  
 dngos grub      siddhi      immaterial  
 dngos med      principle practice, principle section  
 dngos gzhi      principle practice, principle section  
 mngon byang lnga      pañcabhisambodhi      Five Purifications (W)  
 mngon shes      abhijñā      extrasensory perception (W)  
 mngon shes drug      six abhijñās or clairvoyant powers – eye, hearing, telepathy, psychokinesis, past lives, knowledge of exhaustion of one's inner defilements

sngags pa      tantric yogin  
 sngags lugs      the Mantra system  
 sngon 'gro      preliminaries, preliminary practice or section

ㄨ

cig car      direct, non-gradual path  
 cir yang grub med      not created by anything  
 cog bzhag      leaving it just as it is (method) (N)  
 cog bzhag gsum      threefold 'freely resting' — ri bo –mountain, rgya mtsho –ocean, rig pa -awareness  
 gcer grol      liberation through bare attention  
 gcer mthong      to see with naked awareness, to see nakedly  
 gcod      Chöd  
 bcos med rang lugs gnas pa      remain in its own condition without any modification

ㄩ

chos      dharma(s), phenomena  
 chos nyid      dharmatā      reality-itself (W), Dharmata, the nature of reality  
 chos nyid zad pa      extinction into reality-itself (W)  
 cho ga gsum      Three Techniques (W)  
 chos dbyings      dharmadhātu      absolute nature of reality (W), the dimension of existence, (internal ying and external ying in dzogchen) (T)  
 chos dbyings ye shes      primordial vision of the ultimate sphere  
 chu srin      Makara

ㄚ

'ja lus      Rainbow Body  
 ji bzhin pa      what is (N)  
 ji bzhin nyid      the state of being just as it is  
 ji bzhin nyid du ma rtogs pa      not understanding the real condition of things as they are  
 'jug tshul      methods for entering (into practice)  
 rjes thob      subsequent realization, post-meditation experience

ㄛ

nyan thos pa      Sravaka, a Hinayana disciple  
 nyams      experience, meditative experience  
 nye brgud      short lineage of transmission  
 nyon mongs      kleśa      mental afflictions (W), passion, defilement  
 nyon mongs pai sgrib pa      kleśa-avarāna  
 gnyis med      nonduality, nondual  
 gnyis 'dzin      grasping at duality  
 gnyen po      antidote

## DZOGCHEN GLOSSARY

<p>gnyen po'i stogs bzhi  mnyan bzhag samahita  mnyam pa / -nyid  snyan brgyu  snying po  snyoms 'jug gi bsam gtan dgu</p> <p>bsnyen grub sevā-sādhana  bsnyen pa  bsnyen gnas kyi sdom pa</p>	<p>Four Remedial Powers (W)  state of contemplation  someone as Samantabhadra, Identity, state of equanimity (D)  oral transmission  Essence (Void), womb, matrix, heart  nine concentrations of equilibrium (or cessation) — four concentrations, four formless states, and sravaka's absorption of peace  practice of visualizing the deity and reciting the mantra  propitiatory practice (W)  vows of dwelling in devotion (state) (W)</p>
<p>ྔ</p>	
<p>ting nge 'dzin samādhi  ting nge 'dzin nyams lnga</p> <p>gter ston  gter ma, sa gter, dgongs gter  gtong len  rtag chad  rten 'brel pratītyasamutpāda  rtogs pa, rtog pa  rtog pa  rtog par spyod pa  lta-rgyu  lta ba  ston mun  stong pa nyid śūnyata  brtan pa</p>	<p>contemplation, state of contemplation (T) as absorption  five meditative absorptions — gyo –wavering, thob –attainment, goms –familiarization, brtan – stability, mthar phyin -consummation  treasure master, discovery of a hidden treasure  hidden treasure (text), earth, state of knowledge  Sending and Receiving (W)  eternalism and nihilism  interdependent origination, an auspicious conjunction of events  understanding, to understand, concept (S), realization, intuitive understanding  to think (D)  conceptual analysis (S)  is looking, one who is looking  view, viewpoint, to look  Instantanealist school  emptiness  stability, stable firm</p>
<p>མ</p>	
<p>tha mal gyi shes pa  thabs upāya  thabs lam upāya mārḡa  thig le  <b>thig le chenpo</b>  thig le nyag gcig  thig le drug</p> <p>thig le lhan cig  thugs rje  thugs rje ma' gags pa  theg pa dgu  mtha' bral  thogs bcas kyi bdud</p> <p><b>thod rgal</b></p>	<p>ordinary awareness  method  esoteric training with vajra bodies of self and other  sphere, bindu, kundalini  great sphere, all-inclusive nucleus (D)  the Unique Sphere  six bindus/nuclei — chos nyid – reality; dbyngs kyi – basic space; dbyings rnam-par dag-pai – utterly purs spaciousness; yeshes chen-pai – pristine awareness; kun-tu bzang-pai – Samantabhadra; lhun-gyi grub-pai - spontaneity  innate Sphere  (T) omnipresent compassion (power), compassion, (DZ) Energy, (N) 'mind state Lord'  primordial Energy manifesting without interruption (N),  the nine vehicles to enlightenment  unlimited, free of limitations or extremes  devils impeding practice (3) – thogs med 'does not block' thoughts; dgah brod 'pleasure, attachment to results; snyen byed 'ego principle'  training on union of appearances &amp; emptiness (through Four Visions snang bzhi) (T), leap-over, thod – skill, rgal – beyond (D,N?)</p>
<p>ྕ</p>	
<p>da lta'i shes rig  dag snang  dam tshig samāyā  dug gsum  de nyid tathatā  don gyi ye shes  drang don  dran pa  dran rig  gdams  gdod nas ma skyes  gdung kula</p>	<p>immediate present awareness  pure vision  Tantric vow, secret link/ lineage of vajra essence clarity (T)  ignorance, lust, hatred  suchness, true nature  actual primordial wisdom (W)  conventional meaning  presence of mind (N), cognizance (S)  mindful awareness  doctrine  uncreated from the very beginning  family, clan</p>

## DZOGCHEN GLOSSARY

gdung & ring sel		cremation relics of masters
bdag	ātman	self, ego, I, atman doctrine
bdag med	anātman	without a self, anātman doctrine
bdag ‘dzin		grasping at a self, grasping at the reality of
bde ba can	Sukhāvati	Devachan, pure realm of Amitabha in the West
bde gsal mi-rtog-pa’i ‘od-gsal		luminous absorption of nonconceptual bliss & clarity (anuttaratantra vs. Rigpa)
bde stong		bliss and emptiness
mdangs / gdangs		transparent radiance, glow (T), light nature perceived, as rgyan ornament
mdo-lugs		the Sūtra system
‘dod chags	raga	greed, desire, raga
brda brgyud		symbolic transmission
rdul phran cig		one indivisible particle (same as thigle chenpo? –D)
rdo-rje lta-bu’i ting-nge-‘dzin		Vajra-like absorption of 10 <sup>th</sup> stage bodhisattvas
sdig pa	pāpa	sin (W)
འ		
nang brgyud		the Inner Tantras
gnas pa		calm state, to abide, be established, remain
gnas lugs		contemplation of essential nature (T)
gnas skabs		Three conditions of Dharmakaya (pure, mixed, impure)
rnam rtog	vikalpa	a thought, discursive thought
rnam par rtog pa	vikalpa	ideation (W), thoughts & emotions, discursive thought (S)
rnam par shes pa		consciousness (S)
rnam thar sgo gsum		Three Doors of Liberation — Ngo-bo-nyid med pa (emptiness without falling into dimensions (rgya), Tshan mu med pa (characterless), sMonpa med pa (freedom from aspirations)
snang ba		appearance, to appear, manifest
<b>snang bzhi</b>		<b>Four Visions of Thod-rgal —</b>
Chos nyid mngon gsum		direct realization of ultimate nature
Nyams gong ‘phel		development of experiences
Rigpa tshad phebs		perfection of intrinsic awareness
Chos nyid zad pa		dissolution of phenomena into the Ultimate Nature
snang yul		field of various appearing objects
snang srid		all phenomenal existence, everything which appears and exists
rnal ‘byor	yoga	contemplation (W)
rnal ‘byor bzhi	caturyoga	four contemplations (W)
snod kyi jig rten		external physical universe (as a container)
snod bcad		vessel and amrita nectar
snyom ‘jug		absorptions
ཨ		
dpyod pa, nam par dpyod pa		analysis, to analyze
spong lam		path or renunciation
<b>spyang lnga</b>		five eyes/levels of clairvoyant vision (physical -sha’i spyang, divine -lha’i spyang, eye of knowledge shesrab kyi s., dharma –chos kyi s., buddha –sangs rgyas kyi spyang)
spyod mkhan		one who acts
spyod pa		conduct, behavior
sprul pa		emanation, to emanate
sprul pa’i sku		tulku, nirmanakaya, body of emanation
spros pa	prapañca	conceptual elaboration (W)
spros bral		free of intellectual elaboration
ཨ		
Pha rol tu phyin pa	pāramitās	Paramitas, “gone to the other side” (6 in Mahayana, more in Hinayana)
sbyin pa	dāna	generosity, giving of oneself
tshul khrims	śīla	virtue, morality, discipline, proper conduct
bzod pa	kṣānti	forbearance, endurance, patience, tolerance, acceptance
brtson ‘grus	virya	energy, diligence, vigor, effort
bsam gtan	dhyāna	one-pointed concentration, contemplation
shes rab	prajñā	wisdom, insight
phung po lnga	skandhas	5 aggregates, “heaps” — 5 psycho-physical aggregates, the basis for self-grasping
gzugs	rūpa	form
tshor ba	vedanā	sensory perception

## DZOGCHEN GLOSSARY

'du shes	samjñā	conceptualization
'du byed	samskāra	51 karmic impulses, ceaseless mindstream karmic residues
rnam shes	vijñāna	consciousness — 6/8 consciousnesses
phung po / khams / skye mched		aggregates / elements / sources — Kriya Yoga path of purification based on ultimate sphere of naturally pure Mind
phung khams		aggregates and constituents asserted by intellect and empty of entity
Phyag rgya chenpo'i rnalbyor bzhi		Mahamudra four yogas —
rtse gcig		one-pointed,
spros bral		unembellished,
ro gcig		one taste,
sgom med		non-meditation
phyi rgyud		the Outer Tantras
'pho ba	vijñāna samkranti	Phowa, transference of consciousness
<b>'Pho ba Chenpo</b>		Great Transference into a Light Body while still living (beyond after-death 'ja lus)
'phrul khor		Yantra Yoga
'phro ba		to emanate, project
'phro ba'i 'phro-mkhan		the projectionist who projects

◀

bag chags	vāsana	habitual propensity (W), karmic traces, residues, inherited predispositions
bar do	antarābhava	intermediate state, transitional process (W), ... between death and rebirth
bar do thos grol		liberation through hearing while in the bardo
bar do drug khrid		explanations giving guidance for the six Bardos
bon		Bon
bon sku		Dharmakaya in Bon
bhai rgyu		is meditation, one who is meditating
bhai ba		meditation, to meditate
bhai ba'i mkhan po		meditator
bhai med		without meditation
dbang		empowerment(s) 4 – bumpa, sangba, shesrab, tshig dbang rinpoche
byang chub	Bodhi	enlightenment
byang chub sems bodhicitta		Spirit of Awakening (W)
byang chub sems bodhicitta		the thought/mind of enlightenment, (DZ) Primordial State of the individual
bya bral		free-form, (non-)action (D)
bya dbral chos		inactive dharmas, actions which are not done
bya med		non-action (Tao, Zen –D)
byas chos		active dharmas, actions which are done
'bya 'gral		(chadral) nomadic yogin
'byung ba	bhuta	dhatu as essence of the elements, elemental essence
dbyings	dhatu	space, dimension, (T) sphere, ultimate sphere (vs. khams, 'bryung ba, bhuta)
dbyer me		inseparable
sbyor ba		union (D)
sbyorba yanlag drug	ṣaḍāṅgayoga	Six-phase Yoga (W)

↻

ma 'gag pa		unobstructed
ma bcos pa		unfabricated, without modifications, (N) uncorrected
ma yengs cig		do not be distracted
ma rig pa		ignorance, lack of awareness
man ngag	upadeśa	secret oral instruction
man ngag sde		Precept class (W), [Direct Pointing Out]
man ngag gi sde	Upadeśa Series	Secret Instruction Series of Dzogchen teachings
med dgag		non-affirming negation
mi gyo ba		Acala, Fudo myo-o, unchangeable state (presence and movement integration) མི་གཡོ་བ་
mi gyo ba'i las		nontransferring karmic action, motionless action, unwavering action
mi 'gul ba gsum		three unmoving states — tsalung thigle without moving body, eyes, rigpa unfabricating mind
mo rtsis		divination and astrology/astronomy
dmigs pa		one-pointed concentrated contemplation (T)
dmigs med		without conceptions, without visualization
sme 'khor / sme phreng		180-year cycle and 60-year cycle

↻

## DZOGCHEN GLOSSARY

tsen men		Gradualist school
gtsug gtor	Uṣṇiṣavijāya	
rtsa ba'i bla ma		root master in lamai naljor
rtsa rlung		yoga of channels and energies, root-winds,
rtsal		potency, creativity, skill, (T) power (of the mind), (DZ) external manifestation of Energy (thugs rje)
rtsol bral		beyond effort (method) (N)
འ		
tshad med bzhi		Four Immeasurables, boundless meditations of Bodhicitta
tshig gsum gnad brdeg		the three statements which strike the essential point
tshogs pa		3 aggregates — external appearances, internal body, secret mind (dissolved in emptiness & clarity)
tshogs brgyad	vijñāna	8 vijñānas (alaya-, etc.)
tshur 'jus		held in or by meditation (distinct from phar 'jus –holding meditation)
tshur 'jus 'khor jug ma		held in or by meditation round the clock (in all states –waking, dreaming, etc.)
ཀ		
'dzin med		without grasping
rdzogs pa chen po		Dzogchen, Atiyoga, the Great Perfection
rdzogs rim	sampannakrama	stage of completion (W)
rdzogs rim	niṣpannakrama	Perfection Process, stages of completion (R)
ཁ		
wa		
ཁ		
zhi khro		Peaceful and Wrathful deities
zhe sdang	dvesha	hatred, anger
zhi gnas	śamatha	quiescence (W)
zhi byed		pacification of suffering (Mahasiddha Padampa Sangye)
gzhi		base, foundation
gzhi gnas tshul		existential nature of the Base
gzhi med rtsa bral		without a base, without a root
gzhon nu bum sku		youthful vase body
ཀ		
zag bcas	āsrava	polluted
zad sar 'khyol pa		exhausted and overthrown
zab chos		profound reaching
bzod pa		meditative state of forbearance on path of application, Paramita of tolerance
zung 'jug	yuganaddha	union, unified, inseparable
gzugs med	arupya	formless
gzugs med kyi khams		Arupadhātu, world of formless beings
gzung 'dzin med pa		nondual perception (used in commentaries)
gzungs		recollection, realization (T)
gzungs sngags	dhāraṇi	spell mantra (W)
gzer		nail, essential point
ཀ		
'od phung		Light Body
'Og min	Akaniṣṭha	Akaniṣṭha heaven
'Od zer Chenpo		empowerment of Great Light of 10 <sup>th</sup> stage bodhisattvas
'od gsal		the Clear Light
'od gsal gyi snang ba		appearances/ visions of clarity (T)
ཀ		
Yang dag bai sems bon		Dzogchen's earliest form introduced by Shenrab Miwo (b. 1856 BC)
yang thig		total realization by contemplation of inner luminosity & visionary clarity only (e.g., in a cave)
yid	manas	
yid dpyod		supposition
yidam	iṣṭadevatā	chosen deity (W), literally 'sacred mind' (N)
yin pa'i rtags		sign of its existence

## DZOGCHEN GLOSSARY

yin lugs		essential nature (of dharmas)
yul		field, objective field (basic space)
ye nas med pa		nonexistent from the very beginning, void & total non-existence
ye shes	jñāna	primal awareness, primordial awareness, gnosis, wisdom, cognition, primordial wisdom (W)
ye shes lnga	5 Dhyānis	chos dbyings yeshe –primordial wisdom of the ultimate sphere, melong ltabai yeshe –mirrorlike, mnyam-nyid –equanimity/same nature, sor-rtogs yeshe –discriminating, bya-grub yeshe –action accomplishing
yengs med		without distraction, undistracted
yer re ba		authentic, unadulterated
gyang ‘gug		gathering of luck ceremony
ཨ		
rang gdangs		natural profundity of intrinsic awareness
rang grol		self-liberation
rang grol lam		path of self-liberation
rang rgyal		Pratyekabuddha
rang ngo shes pa		self-recognition
rang mdangs		inherent transparent radiance
rang snang		self-manifested
rang byung		self-originated
rang byung ‘od gsal		self-originated Clear Light
rang byung ye shes mngon sum		manifest self-originated primordial awareness
rang byung rig pa		self-originated awareness
rang bzhin		nature, inherent nature, (DZ) Nature
rang bzhin med		without inherent nature
rang rig		one’s own intrinsic awareness, reflexive awareness (S),
rang sar grol		liberated into its own condition
rang sar bzhag pa		settle into its own condition
rang sems		one’s own mind
rig stong		awareness and emptiness
rigpa	vidyā	awareness (W), knowledge (N)
rig pa		intrinsic awareness, pure presence, (DZ) intelligence, (N) state of presence
rig pa tshad phebs		consummate awareness (W)
rig sngags	vidyāmantra	knowledge mantra (W)
rig pa cog bzhag		total presence of awareness (W)
rig pa ngo sprod		introduction to one’s intrinsic awareness
rig pa rjen pa		naked awareness
rig pa mngon sum		manifest intrinsic awareness
rig ‘dzin	Vidyādhara	knowledge-holder
rig pa’i rtsal		display of awareness (W)
rig pa’i rtsal		the potency of intrinsic awareness
rig rig thur thur po		sparkling awareness
rig kyi bu	kulaputra	son of a noble family
rigs tshogs		Six works of Nagarjuna
ring brgyud		long lineage of transmission
ring brsel		dissolved atoms of ‘ja lus Rainbow Body remaining as relics
ro gcig		of a single flavor, identical in essence
rol pa		energy
rol ba		plan, interaction
grong ‘jug	parakāyapraveśana	transference of one’s consciousness into another body
ཨ		
la bza ba		to reach (the dzogchen of spontaneous present equality)
las ‘phro can		one whose karma has ripened
las su ma rung		“mind that is not ready,” mind that is not independent, a person who has no control or ownership of their own mind – dag po kyab ma thub pa
lung	āgama	authorization, tradition, traditional knowledge, (N) quotations
lus rdul phran du dengs		dissolving the body into atoms
bla ma		master, guru
glog	vidyuta	lightning
blo		intellect (S)
blo bzo		mental constructions

## DZOGCHEN GLOSSARY

blo ldog rnam bzhi		Four Thoughts that Turn the Mind (W)
rlung	prāṇa	vital energy (W)
rlung sgom pa		meditation on the breath or with the pranas
ཤ		
shar grol		liberation as soon as it arises
shes pa		to know, be aware
shes rab	prajñā	wisdom (W), discriminating wisdom, Wisdom
shes rig		awareness which knows
gshin rje	Yāma	King of Death
gshis		disposition, real disposition, (T) nature
gshis kyi gnas lugs		natural state of (how things are) present
ས		
sang nge ba		immaculately pure
Sangs rgyas		Sangye – Enlightened One
sems		mind, thought(s),
sems bskyed		
sems rgyud		mind-stream, stream of consciousness
sems nyid	cittatā	mind-itself (W), the nature of the mind
sems nyid gcig po		a single nature of the mind
sems sde		Mind class (W), Mind Series of Dzogchen teachings
Srong btsan sgam po		Songtsen gampo (617-98), conqueror of King Ligmi-rgya of the Zhang-Zhung dynasty
bsam pa		thought (S)
bsam gtan	dhyāna	meditative stabilization (W), concentration, level of concentration, (T) of the Form realms
bsam gtan bzhi		four states of meditative concentration — joy and reflection, joy and absence of reflection, equable freedom from joy, supreme equanimity
bsod nams		perfection of accumulation of merits
gsang sngags	guhyanmantra	secret mantra (W)
gsal stong		clarity and emptiness
gsal ba		clarity, luminous clarity, clear, to elucidate
gsal rig		clarity and awareness, clear awareness
gsal rig stong gsum		clarity, awareness, and emptiness [clear, aware, empty]
gsal le ba		lucidly clear
gsal le hrig ge ba		lucid and present
ཉ		
hrig ge ba		present, aware
lha grol		offerings to divine spirits ceremony
lhag mthong	vipaśyanā	insight (W), intuitive vision (N)
lhan cig		innate
lhan ge ba		stable, abiding (LCN); serene, tranquil (EPK)
lhun grub		spontaneously self-perfected
lhun grub kyi 'char tshul brgyad		Eight modes of arising of spontaneous accomplishments
ེ		
e ma ho		how marvelous
	Samvrti	relative
	Siddhanta	doctrine
	Paramitas	dana –generosity, shila –morality, bzod pa –patience, -joyful effort, dhyana –concentration, -discriminating wisdom



## DZOGCHEN GLOSSARY

### BON Lineage

sme 'khor — 180 years  
sme phreng — 60 years

sTonpa gShen rab

1917 BC

gShen rab Mi bo

1856 BC – 1<sup>st</sup> sme khor, 8<sup>th</sup> day, 1<sup>st</sup> month, male wood mouse year

Li shu sTag ring

c.1744 BC – 2<sup>nd</sup> sme khor, 1<sup>st</sup> sme phreng, male water sheep year

544 BC Buddha's parinirvana

536 BC 8 years post – Padmasambhava

516 BC 28 years post – Vairo(cana) rgyud 'bum ★ 22° Scorpio

dGah rab rdo rje

184 BC 5/22 (1<sup>st</sup> month, day 18)

★R 27° Taurus (Alcyone)

## DZOGCHEN GLOSSARY

ཨ /a/, ཨི /i/, ཨུ /u/, ཨེ /e/, ཨོ /o/.

	Unaspirated <i>high</i>		Aspirated <i>medium</i>		Voiced <i>low</i>		Nasal <i>low</i>	
	Alphabet	IPA	Alphabet	IPA	Alphabet	IPA	Alphabet	IPA
<b><u>Guttural</u></b>	ཀ	/ka/	ཁ	/kʰa/	ག	/ga/	ང	/ŋa/
<b><u>Palatal</u></b>	ཅ	/tʃa/	ཆ	/tʃʰa/	ཇ	/dʒa/	ཉ	/ɲa/
<b><u>Dental</u></b>	ཏ	/ta/	ཐ	/tʰa/	ད	/da/	ན	/na/
<b><u>Labial</u></b>	པ	/pa/	ཕ	/pʰa/	བ	/ba/	མ	/ma/
<b><u>Dental</u></b>	ཅ	/tʃa/	ཆ	/tʃʰa/	ཇ	/dʒa/	ཉ	/ɲa/
<b><i>low</i></b>	ཞ	/ʒa/	ཟ	/za/	འ	/'a/	ཡ	/ja/
<b><i>medium</i></b>	ར	/ra/	ལ	/la/	ཤ	/ʃa/	ས	/sa/
<b><i>high</i></b>	ཏ	/ha/	ཨ	/a/				

### Alphabet Used in Romanization & IPA

□	<u>Balti</u>	ka /ka/
□	<u>Balti</u>	ra /ra/
ཀ	<u>Sanskrit</u>	gha /gʰ/
ཁ	<u>Sanskrit</u>	jha /ʃʰ, dʒʰ/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	ta /t/
ཐ	<u>Sanskrit</u>	tha /tʰ/
ད	<u>Sanskrit</u>	da /d/
ད	<u>Sanskrit</u>	dha /dʰ/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	na /n/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	dha /dʰ/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	bha /bʰ/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	sa /s/
ཏ	<u>Sanskrit</u>	kṣa /kʃ/

- In Sanskrit, "cerebral consonants" ta, tha, da, na, sa are represented by reversing the letters ཏ ཐ ད ཏ ཏ (ta, tha, da, na, sha) to give ཏ ཐ ཏ ཏ ཏ (Ta, Tha, Da, Na, Sa).
- In Sanskrit, It is a classic rule to transliterate ca, cha, ja, jha, to ཅ ཆ ཇ ཉ (tsa, tsha, dza, dzha), respectively. Nowadays, ཅ ཆ ཇ ཉ (ca, cha, ja, jha) can also be used.

Prescript consonants ཁ /kʰa/, ཏ /tʰa/, བ /pʰa/, མ /ma/ and འ /a/

Postscript position can be held by the ten consonants ཁ /kʰa/, ཏ /na/, བ /pʰa/, ཏ /tʰa/, མ /ma/, འ /a/, ཏ /ra/, ཏ /ŋa/, ཏ /sa/, and ཏ /la/.

post-postscript position is solely for the consonants ཏ /tʰa/ and ཏ /sa/.<sup>[2]</sup>